

**Zeitschrift:** Textiles suisses - Intérieur  
**Band:** - (1981)  
**Heft:** 1

**Artikel:** Voile : ein neuer Begriff in der Bettenmode  
**Autor:** [s.n.]  
**DOI:** <https://doi.org/10.5169/seals-794406>

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

**Download PDF:** 17.10.2024

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

# Voile

## ein neuer Begriff in der Bettenmode

Als Grüneta Textil AG, Grüneck, an der im Herbst 1979 im TMC, Glattbrugg, stattgefundenen «Heimtex» mit dem für Bettwäsche ungewöhnlichen Grundmaterial Baumwoll-«Voile» für Bettbezüge aufkreuzte, hat der Handel sehr rasch mit spontanen Ordnern auf dieses neue Produkt reagiert. Die ins Auge stechenden guten Eigenschaften dieses Baumwoll-Feingewebes haben inzwischen auch beim Konsumenten grosse Sympathien geweckt. Nicht nur wiegt eine Garnitur bloss ca. 600 g – was sie mehr als prädestiniert für die grossen Deck-

betten des sich immer mehr einbürgern den nordischen Schlafens erscheinen lässt –, auch haben Dauertests bewiesen, dass dieses duftige Baumwollgewebe eine relativ hohe Sprungelastizität aufweist, wodurch die Bügelarbeit auf ein Minimum beschränkt bleibt. Der für diese neuen Bettbezüge verwendete «Voile» ist aus Baumwoll-Feinzwirnen hergestellt, die, hochgedreht, dem Gewebe eine erstaunliche Formstabilität verleihen. Grüneta garantiert zusätzlich eine überdurchschnittliche Reissfestigkeit, welche Eigenschaft bei einem so oft

zu waschenden Artikel, wie es Bettbezüge sind, ebenfalls eine wesentliche Rolle spielt. Nach dem zuerst gestarteten Flieder-Dessin, das mit zarten Farbabstufungen auf der feinzwirnigen Grundware sehr eindrucksvoll zur Geltung kommt, hat sich Grüneta nach dem überraschenden Erfolg entschlossen, die Serie für die «Heimtextil» 1981 in Frankfurt mit weiteren Dessins auszubauen. Trotz diesen Träumereien in «Voile» werden auch die anderen bewährten Qualitäten der Kollektion weiterhin mit Sorgfalt gepflegt. Der feinfädige Baum-

woll-Satin «Silka», vor einigen Jahren von der Firma Grüneta mit Grosseffort lanciert, bildet nach wie vor die Basis des Grüneta-Angebotes, nicht nur bedruckt für Deckbett- und Kissenbezüge, sondern auch in assortierten Uni-Qualitäten für Betttücher. Und als dritter Favorit im Sortiment figuriert der feinmaschige Jersey «Comfortess», mit apart bedruckten Bezügen, die statt mit Knöpfen mit praktischen Reissverschlüssen geschlossen werden.





**F** La maison Grüneta Textil SA à Grüneck a présenté en automne 1979 au Centre de la Mode et des Textiles (TMC) de Glattbrugg, dans le cadre de l'exposition «Heimtex», des parures de lit en voile de coton, tissu plutôt insolite pour du linge de lit; le commerce de la branche a réagi très rapidement en passant spontanément des ordres pour ce nouvel article. Les bonnes qualités très apparentes de ce tissu fin de coton ont entre-temps gagné la sympathie des utilisateurs. Non seulement une parure ne pèse qu'environ 600 g (ce qui en fait l'idéal pour ceux, toujours plus nombreux, qui adoptent la manière de dormir nordique), mais des tests ont prouvé que ce vaporeux tissu de coton possède un pouvoir de reprise relativement élevé, ce qui réduit le repassage à un minimum. Le voile utilisé pour ces nouvelles parures de lit est tissé avec des retors fins de coton à torsion élevée, ce qui confère au tissu une étonnante stabilité de forme. Grüneta garantit en outre une résistance à la déchirure supérieure à la moyenne, qualité qui joue aussi un rôle important pour des articles qui doivent être lavés aussi souvent que des draps de lit. Après le dessin de lilas lancé en premier, et dont les délicates nuances font beaucoup d'effet sur le fond de fins fils retors, Grüneta, devant ce succès surprenant, s'est décidée à étendre la série avec de nouveaux dessins, en vue de la foire «Heimtextil» 1981 à Francfort. Malgré les rêves qu'engendre ce voile, la maison Grüneta continue de vouer ses soins aux autres articles éprouvés de la collection. Le satin de coton à fils fins «Silka», lancé il y a quelques années avec un grand succès, continue de former la base de l'assortiment, non seulement imprimé pour des parures de lit mais aussi en qualités unies assorties pour les draps de dessous. Le jersey fin «Comfortess» complète le trio des favoris; les taies, imprimées de dessins originaux n'ont pas de boutons mais se ferment au moyen de fermetures à tirette.

**E** When Grüneta Textile Ltd. of Grüneck displayed a brand new collection of cotton voile bedlinen at the «Heimtex» exhibition held at the TMC Fashion and Textile Centre at Glattbrugg in the autumn of 1979, the trade reacted very rapidly with spontaneous orders for this new article. Since then the very obvious good qualities of this fine cotton fabric have gained popularity with consumers. Not only does a set of this bedlinen weigh no more than 600 g (which makes it ideal for the duvet covers used for the increasingly popular Nordic style of sleeping) but tests have shown that this extremely light cotton fabric has a comparatively high resilience, which reduces ironing to a minimum. The voile used for this new bedlinen is made of fine, high torsion cotton twists giving the fabric astonishing shape retention properties. Grüneta also guarantees above-average resistance to tearing, which is a by no means negligible advantage in an article that has to be washed as often as bedlinen. After the tremendous success of the lilac design launched first, whose delicate shaded effects stand out very well against the fine twist grounds, Grüneta decided to extend the series with a number of new designs specially created for the «Home Textiles Fair» '81 in Frankfurt. In addition to these dream-like creations in voile, the firm Grüneta continues to devote the same great care to the other well-established articles in its collection. The fine cotton satin «Silka», launched with great success a few years ago, continues to form the basis of the collection, not only in printed versions for duvet covers and pillow slips but also in matching plain qualities for sheets. The third favourite in the collection is the fine-mesh jersey «Comfortess», with original printed pillow slips which instead of being closed with buttons are now done up with practical zip-fasteners.

**I** Quando nell'autunno del 1979, all'occasione dell'esposizione «Heimtex» organizzata nel TMC di Glattbrugg, la Ditta SA Tessile Grüneta, di Grüneck, presentò come materiale di lavorazione per le federe da letto il «voile» di cotone – assai insolito nel campo della biancheria da letto – il commercio reagì con grande rapidità al nuovo prodotto, moltiplicando le ordinazioni. Nel frattempo le buone proprietà di questo fine tessuto di cotone, visibili ad occhio nudo, hanno riscontrato forti simpatie anche presso il consumatore. Non solo un capo pesa solamente g 600 circa – il che li rende più che adatti per il letto nordico, sempre più diffuso – bensì vari test di resistenza hanno provato che questo leggero tessuto di cotone presenta un'elasticità relativamente alta e mantiene quindi a livelli minimi il lavoro di stiratura. Il «voile» impiegato per queste nuove federe è prodotto con fini filati di cotone, i quali, opportunamente ritorti, conferiscono al tessuto una stupefacente stabilità di forma. Grüneta garantisce inoltre una resistenza superiore alla media e in un articolo spesso lavato, come può esserlo una federa da letto, questa proprietà riveste una particolare importanza. Dopo aver esordito con un disegno di lilà, che con le sue tenui sfumature di colori è ben messo in valore sullo sfondo di fini ritorti, visto il successo ottenuto, la Grüneta ha deciso di elaborare nuovi disegni per la «Heimtextil» 1981 di Francoforte. Oltre a questi articoli di sogno in «voile», anche le altre, provate qualità della collezione fanno l'oggetto di incessanti attenzioni. Il fine raso di cotone «Silka» – lanciato qualche anno fa con enorme successo – costituisce tuttora la base dell'offerta Grüneta, non solo a stampa per le federe per piumini e cuscini, bensì anche in qualità unite assortite per le lenzuola. Come terzo favorito figura nell'assortimento il jersey «Comfortess» dalle maglie fini, sotto forma di federe con stampe originali, che al posto dei bottoni portano pratiche chiusure lampo.